

*На правах рукописи*

**Ардашева Татьяна Геннадьевна**

**ЛИНГВОКОГНИТИВНЫЙ АНАЛИЗ КОНЦЕПТА «СВОБОДА»  
(на материале русского, английского и французского языков)**

Специальность 10.02.19 – теория языка

**АВТОРЕФЕРАТ**  
диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

Ижевск – 2012

Работа выполнена на кафедре романских языков  
ФГБОУ ВПО «Удмуртский государственный университет»

Научный  
руководитель: доктор филологических наук, профессор  
ФГБОУ ВПО «Удмуртский государственный  
университет» (г. Ижевск)  
**Мерзлякова Альфия Хамитовна**

Официальные  
оппоненты: доктор филологических наук, профессор  
Гуманитарный институт филиала ФГАОУ ВПО  
«С(А)ФУ имени М.В. Ломоносова»  
(г. Северодвинск)  
**Нифанова Татьяна Сергеевна**

кандидат филологических наук, доцент  
ФГБОУ ВПО «Удмуртский государственный  
университет» (г. Ижевск)  
**Краснова Татьяна Александровна**

Ведущая  
организация: **ФГБОУ ВПО «Башкирский государственный  
университет» (г. Уфа)**

Защита состоится «20» марта 2012 г. в 10 часов на заседании  
диссертационного совета ДМ 212.275.06 по защите докторских и  
кандидатских диссертаций при ФГБОУ ВПО «Удмуртский  
государственный университет» по адресу: 426034, г. Ижевск, ул. Уни-  
верситетская, 1, корп. 1, конференц-зал.

С диссертацией можно ознакомиться в Научной библиотеке  
ФГБОУ ВПО «Удмуртский государственный университет», с авто-  
рефератом – на официальном сайте ВАК Минобрнауки России  
<http://vak.ed.gov.ru> и на официальном сайте ФГБОУ ВПО «УдГУ»  
[http://v4.udsu.ru/science/avtoref\\_2012\\_06](http://v4.udsu.ru/science/avtoref_2012_06)

Автореферат разослан «    » февраля 2012 г.

Ученый секретарь  
диссертационного совета,  
кандидат филологических наук

Н. В. Кондратьева

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Данное диссертационное исследование посвящено описанию мировоззренческого концепта «свобода», во многом определяющего социальное поведение индивида.

**Актуальность исследования.** В настоящее время в свете когнитивной и культурологической направленности лингвистики особую актуальность приобретает разработка вопросов, связанных с функционированием языка в социокультурном пространстве. В основу когнитивной парадигмы современного языкознания положено определение языка как когнитивного процесса, осуществляемого в коммуникативной деятельности и обеспечиваемого особыми когнитивными структурами и механизмами в человеческом сознании [Кубрякова 2004: 406]. Концептуальные исследования включают в себя изучение механизмов вербализации культурного знания, с одной стороны, и способов апелляции к концептосфере того или иного народа – с другой. Цель подобных исследований заключается в том, чтобы выявить ментальную сущность, скрывающуюся за многообразными языковыми единицами, в которых выражается концепт, и придать ей рациональную, упорядоченную форму. Концепт «свобода» неоднократно являлся объектом лингвистических исследований: выделялись неразложимые и универсальные семантические элементы значений слова *свобода* в различных языках (А. Вежбицкая); проводились исследования синонимических пар *свобода – воля* и *freedom – liberty* (А.С. Солохина); рассматривался диахронический аспект концепта «свобода» в русском языковом сознании (А.Г. Лисицин), а также эволюция обозначений семантики *свободы* на разных этапах развития восточнославянских языков (Е.Н. Руденко); понятие свободы сводилось к структуре триадных отношений «человек – источник запрета – нормативная область выбора» (А.Д. Кошелов). Однако некоторые аспекты концепта «свобода» остаются недостаточно изученными. Так, например, не получил еще достаточного освещения вопрос о комплексном и многоаспектном изучении когнитивного содержания данного концепта как в русской, так и в европейской (английской и французской) концептосферах. Между тем, очевидно, что социокультурные и политические условия актуализации и функционирования концепта «свобода» создают этноспецифические особенности в структуре его содержания. В настоящее время изучение

универсальных и национально-специфических компонентов рассматриваемого концепта особенно значимо в условиях увеличения роли межнационального общения на уровне государства, а также на личностном уровне. Актуальность настоящего диссертационного исследования обусловлена, таким образом, высокой значимостью концепта «свобода» в рамках национального и межнационального взаимодействия, его мировоззренческой ценностью для всех социумов, необходимостью его осмысления во всех аспектах.

**Целью** исследования являются лингвокогнитивный многоаспектный анализ концепта «свобода» на материале трех языков и построение его когнитивной модели.

Выбор рассматриваемых языков был обусловлен особой значимостью концепта «свобода» в каждой из трех лингвокультур. Франция принесла миру идеалы свободы, равенства и братства. Англия является одной из наиболее влиятельных в мире стран, где идея свободы, охраняемая законом, стремится к своей практической реализации. И, наконец, в России понятие свободы, и в особенности демократической свободы, находится в процессе осмысления и формирования.

Достижение названной цели потребовало решить следующие **задачи**:

1) определить теоретическую базу современных лингвокогнитивных исследований; выявить сущность понятия «концепт»; дать характеристику типов концептов;

2) установить основные методологические направления в изучении структуры и содержания концепта;

3) дать обзор основных теоретических работ по лингвистическим и культурологическим исследованиям концепта «свобода»;

4) разработать и описать методику анализа, позволяющего смоделировать содержание концепта «свобода»;

5) проанализировать и структурировать содержание концепта «свобода» в трех языках на основе лексических значений слов-репрезентантов; изучить особенности вербализации концепта с помощью синонимических рядов;

6) выявить и структурировать основное содержание концепта «свобода» в трех языках на материале речевых примеров корпусов русского, английского и французского языков;

7) провести анализ содержания концепта «свобода» в русской, английской и французской лингвокультурах; определить область ядра

и периферии, выявить универсальные и этноспецифические компоненты концепта.

**Методологическую базу** настоящего исследования составили работы:

– по когнитивной лингвистике (Н.Ф. Алефиренко, Н.Д. Арутюнова, А.П. Бабушкин, В.З. Демьянков, Е.С. Кубрякова, А.Р. Лурия, В.А. Маслова, М.В. Никитин, З.Д. Попова, V. Evans, M. Green, M. Johnson, R.W. Langacker);

– по лингвокультурологическим исследованиям (Ю.Д. Апресян, А. Вежбицкая, С.Г. Воркачев, А. Зализняк, Д.С. Лихачев, В.А. Маслова, Е.О. Опарина, Г.Г. Слышкин, Ю.С. Степанов, В.Н. Телия, А.Д. Шмелев);

– по проблемам концепта и методам его исследования (Н.Н. Болдырев, С.Г. Воркачев, Т.А. ван Дейк, В.И. Карасик, В.В. Красных, А.Х. Мерзлякова, М. Минский, В.М. Пименова, А.В. Рудакова, И.А. Стернин);

– по вопросам лингвистических и культурологических особенностей концепта «свобода» (Н.Д. Арутюнова, А. Вежбицкая, А.Д. Кошелев, А.Г. Лисицын, Л.А. Пименова, Е.Н. Руденко, А.С. Солохина, Г.П. Федотов, А.Д. Шмелев, I. Berlin, I. Carter, V. Constant, G.C. MacCallum).

**Объектом** исследования является концепт «свобода» в русской, английской и французской концептосферах.

**Предметом** исследования стали аспекты реализации концепта «свобода» в языке и речи.

Решение указанных выше задач предполагает привлечение широкого спектра **методов исследования**. В работе задействованы такие общенаучные методы, как описательный метод, включающий приемы наблюдения, сопоставления и обобщение фактического материала. При рассмотрении семантики были привлечены дефиниционный анализ, анализ семантических множителей. Примеры текстовых фрагментов подверглись контекстуальному анализу, фреймовому анализу, методу когнитивной интерпретации. При реконструкции концепта применялся метод моделирования.

**Материалом** для исследования послужили данные различных словарей (толковых, этимологических, синонимических, двуязычных, электронных). Анализ энциклопедий дополнил изучение информации филологических словарей, поскольку словарное определение, в силу его специфики, не всегда соответствует концептуальному

содержанию, стоящему за словом. Основным источником текстов послужили данные корпусов русского (ruscorpora.ru), английского (natcorp.ox.ac.uk/) и французского (wortschatz.uni-leipzig.de/ws\_fra/) языков. В качестве единицы анализа рассматривался текстовый фрагмент, содержащий лексему имени концепта (свобода, freedom, liberté). В ходе исследования было рассмотрено более 1000 контекстов из каждого языка. При этом в работе в силу ограниченности объема диссертационного исследования представлены лишь наиболее показательные примеры. Другими источниками материалов также послужили официальные документы основных законов государства (Конституции) и другие законодательные акты. Выбор подобных текстов определяется высокой общественно-политической значимостью понятия «свобода».

### **Основные положения, выносимые на защиту.**

1. Концепт «свобода», являясь базовым концептом, формирующим мировоззрение индивида и социума, а, следовательно, регулирующим поведение индивидов в обществе, обладает широкой сферой применения: он используется для осмысления явлений, принадлежащих к самым разным аспектам реальности.

2. Смысловое поле концепта «свобода» в рассматриваемых концептосферах структурируется в соответствии с общественно-политическим, личностно-ориентированным, юридическим, философским, разговорно-бытовым и историческим аспектами действительности.

3. Концепт «свобода» имеет сложную структуру, представленную фреймами, отдельными концептуальными фрагментами, которые соотносятся с фрагментами реальной действительности его языкового и речевого воплощения.

4. Особым явлением в процессе речевого функционирования концепта оказывается перераспределение частотности его реализации в той или иной сфере, что обусловлено внеязыковыми (культурными и социально-политическими) факторами и способствует повышению актуальности и значимости одних аспектов концепта за счет других сфер.

### **Научная новизна.**

1. Впервые представлена когнитивная модель концепта «свобода» как многоаспектного явления с привлечением данных философии, культурологии, истории.

2. Описаны компоненты аспектов концепта «свобода».

3. Определены универсальные компоненты концепта «свобода», присущие концепту как ментальному мировоззренческому явлению.

4. Описаны этноспецифические компоненты концепта «свобода» в русском, английском и французском языках.

**Теоретическая значимость работы** определяется тем, что в ней обоснован научный подход к лингвокогнитивному описанию концепта «свобода» как многоаспектного явления. Выявление и описание когнитивных признаков искомого концепта может способствовать развитию когнитивной теории концептуализации и категоризации.

**Практическая значимость** работы состоит в том, что полученные данные могут найти применение в практике преподавания курсов по общему языкознанию, межкультурной коммуникации, практике перевода, а также в социологии, политологии, философии.

**Апробация работы.** По теме диссертации опубликовано восемь работ, в том числе две в журналах, рекомендованных ВАК. Основные положения были представлены в виде докладов и сообщений на международных, всероссийских и региональных конференциях: «Коммуникативные аспекты современной лингвистики и лингводидактики» (Волгоград, ВолГУ, 2010), «Актуальные проблемы коммуникации и культуры – 11» (Пятигорск, ПГЛУ, 2010), «Проблемы лингвистики, методики обучения иностранным языкам и литературоведения в свете межкультурной коммуникации» (Уфа, БГПУ, 2011), «Актуальные проблемы коммуникации и культуры – 13» (Пятигорск, ПГЛУ, 2011). Результаты работы обсуждались на заседании кафедры романских языков факультета профессионального иностранного языка ФБГОУ ВПО «Удмуртский государственный университет».

**Структура и объем диссертации.** Диссертационное исследование состоит из введения, трех глав, заключения, списков использованной литературы (157 работ, из них 16 – на иностранных языках), источников иллюстративного материала, использованных словарей и справочников (45 словарей) и приложений. Общий объем работы составляет 210 страниц, из них 179 страниц основного текста.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **Введении** обосновывается актуальность выбранной темы, определяются объект и предмет исследования, формулируются цель и его задачи, описываются методы и материал исследования, раскрывается научная новизна работы, дается обоснование ее теоретической и практической значимости, сообщаются сведения об апробации материала, излагаются основные положения, выносимые на защиту.

В *первой главе «Теоретические аспекты лингвокогнитивных исследований»* анализируются основные положения и определения лингвокогнитологии – концепт, концептосфера, картина мира; рассматриваются дискуссионные и терминологические проблемы изучения концепта в лингвистике; дается определение концепта, классификации видов концептов; приводятся различные методы исследования его внутренней структуры.

Язык и *языковая КМ* отражают определенный способ категоризации и концептуализации мира в соответствующей лингвокультуре. Ряд исследователей (А. Вежбицкая, С.Г. Воркачев, В.А. Маслова, Е.О. Опарина, В.М. Топорова) утверждают, что концептуализация как определенный способ восприятия и организации мира свойственна каждому естественному языку, а выражаемые в нем значения складываются в некую единую систему взглядов, своего рода коллективную философию, которая навязывается в качестве обязательной всем носителям языка.

*Концептуализация* – один из важнейших процессов познавательной деятельности человека, который направлен на выделение минимальных содержательных единиц человеческого опыта. Процесс *концептуализации* – это осмысление поступающей информации, мысленное конструирование предметов и явлений, которое приводит к образованию определенных представлений о мире в виде концептов, то есть фиксированных в сознании человека смыслов [Кубрякова 1996: 93].

В результате *концептуализации* мыслительных образов формируется *концептосфера*. Концептосфера национального языка тем богаче, чем богаче вся культура нации – ее литература, фольклор, наука, изобразительное искусство (она также имеет непосредственное отношение к языку и, следовательно, к национальной концептосфере), она соотносима со всем историческим опытом нации и религией особенно [Лихачев 2006: 215].



Под *концептосферой* (или концептуальной системой – в терминологии Е.С. Кубряковой) следует понимать «тот ментальный уровень или ту ментальную (психическую) организацию, где сосредоточена совокупность всех концептов, данных уму человека, их упорядоченное объединение» [Кубрякова 1996: 94].

Необходимо указать на то, что концептосфера носит достаточно упорядоченный характер. Концепты, образующие концептосферу, по отдельным своим признакам вступают в системные отношения сходства, различия и иерархии с другими концептами. Можно также говорить о существовании групповых концептосфер (профессиональная, возрастная, гендерная и т. д.), концептосфер разных народов, а также индивидуальной концептосферы отдельного человека [Попова, Стернин 2002: 9].

Концептуальные картины мира у разных людей могут быть различными, например, у представителей разных эпох, разных социальных, возрастных групп, разных областей научного знания и т. д. Люди, говорящие на разных языках, могут иметь при определенных условиях близкие концептуальные картины мира, а люди, говорящие на одном языке, – разные. Следовательно, в концептуальной картине мира взаимодействуют общечеловеческое, национальное и личностное» [Маслова 2001: 67].

Концепт является единицей концептосферы. На сегодняшний день представляется возможным выявить несколько подходов к изучению концепта: психолингвистический, историко-культурологический, логико-семантический, художественно-концептуальный и др. Все существующие подходы к пониманию *концепта* сводятся к лингвокогнитивному и лингвокультурному осмыслению этих явлений. **Лингвокультурологическое** понимание *концепта* выражается главным образом в акцентуализации его ценностного элемента (В.И. Карасик, Г.Г. Слышкин) и закреплённости за определенным способом языковой реализации (С.Г. Воркачев). Исследования по **когнитивной лингвистике** рассматривают сознание на материале языка и сфокусированы на выявлении общих закономерностей в формировании ментальных представлений. Часть концептов имеют языковую «привязку», другие концепты представлены в психике особыми ментальными репрезентациями – образами, картинками, схемами [Кубрякова 1996: 90]. Возможно существование невербализованных концептов (например, «старожены»), потенциальных концептов (например, «носороговоды», «крысоводы»);

исследователи также полагают, что не все концепты имеют этнокультурную и ценностную составляющие (например, бытовые концепты, пространственные и временные концепты). По определению Е.С. Кубряковой, «*концепт* – термин, служащий объяснению единиц ментальных или психических ресурсов нашего сознания и той информационной структуры, которая отражает знание и опыт человека; это оперативная содержательная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга, всей картины мира, отраженной в человеческой психике» [Кубрякова 1996: 90]. Лингвокогнитивный и лингвокультурный подходы не являются взаимоисключающими. В связи с этим в настоящее время лингвисты приходят к выводу о пользе объединения различных подходов в понимании *концепта*, что выражается в **интегративном** подходе.

Сложность при определении сущности концепта связана с тем, что до сих пор нет однозначного решения при определении *типологии концептов*. Концепты могут подразделяться на следующие типы: мыслительная картинка, схема, фрейм, инсайт, сценарий, логически-конструируемый концепт, калейдоскопический концепт, гипероним [Бабушкин 1997: 65–99]. По мнению исследователей (Н.Н. Болдырев, М.В. Никитин, В.Н. Телия и др.), фрейм является наиболее удобным способом представления знаний, наиболее универсальной когнитивной моделью, обладающей четкой структурой. Фрейм – это объемный, многокомпонентный концепт, «представляющий собой «пакет» информации, знания о стереотипной ситуации» [Болдырев 2002: 36].

В *структуру концепта* входят базовые компоненты разной когнитивной природы – чувственный образ, информационное содержание и интерпретационное поле. *Структура* того или иного концепта может быть описана лишь после того, как установлено и описано его *содержание* – то есть выявлены образующие содержание концепта когнитивные признаки. *Содержание* концепта внутренне упорядочено по полевому принципу – ядро, ближняя, дальняя и крайняя периферии. Принадлежность к той или иной зоне содержания определяется, прежде всего, яркостью признака в сознании носителя соответствующего концепта. Описание осуществляется как перечисление признаков от ядра к периферии по мере уменьшения яркости признака.

С позиций когнитивной лингвистики можно выделить несколько приемов и методов исследования концепта: семантико-

когнитивный анализ, фреймовая теория, концептуальное (когнитивное) картирование, контент-анализ.

Во второй главе «**Концепт «свобода» как предмет научных исследований**» рассматривается понятие «свобода» с точки зрения философских, культурно-исторических и лингвистических исследований. Структура концепта рассматривается в виде фреймово-полевой модели. В связи с этим предлагается комплексный подход к изучению когнитивной структуры концепта, сочетающий в себе принципы теории фреймового анализа и теории полевой организации элементов концепта в виде ядерных и периферийных зон.

Лингвокогнитивный концепт «свобода» как многоаспектная (многокомпонентная) категория может иметь фреймовую организацию, «представляющую собой «пакет» информации или структуру данных для представления стереотипной ситуации» [Минский 1979: 7]. В качестве элементов фрейма выделяются слоты (в терминологии М. Минского – терминалы), каждый из которых ориентирован на конкретизацию какого-либо одного аспекта фрейма посредством заполнения «характерными примерами и данными. Слоты фрейма заполнены заранее заготовленными значениями. Слот – это определенные условия, способствующие раскрытию, конкретизации фрейма.

В настоящей работе слоты определены и структурированы в соответствии с аспектами исследуемого концепта «свобода». Каждый аспект этого концепта рассматривается в виде фрейма, состоящего из слотов. Под аспектами, на наш взгляд, следует понимать отдельные концептуальные фрагменты или определенные концептуальные области в структуре концепта, которые соотносятся с фрагментами реальной действительности его языкового и речевого воплощения.

Ключевыми словами, репрезентирующими концепт, в рассматриваемых языках являются *свобода*, *freedom* и *liberté*. На начальном этапе исследования компонентному анализу подверглись словарные толкования данных лексем по возможно большему числу словарей.

Таким образом, в ходе компонентного анализа многочисленных определений *свободы*, *freedom* и *liberté* были выделены следующие аспекты значений: общественно-политический, личностно-ориентированный, философский, юридический, исторический, разговорно-бытовой. Необходимо отметить, что анализ дефиниций и семантических множителей дает общие представления о смысловом

содержании концепта «свобода». Следовательно, выделенные аспекты семантического пространства рассматриваемых лексем структурируют когнитивное пространство данного концепта.

Следующим этапом изучения содержания концепта «свобода» является анализ языковых средств вербализации концепта, а именно синонимических рядов лексем *свобода*, *freedom* и *liberté*. Анализ синонимических рядов позволил выделить более значимые аспекты когнитивного пространства концепта «свобода» в плане их языкового выражения.

Основным этапом изучения содержания концепта «свобода» в данной работе является анализ примеров речевой вербализации лексем *свобода*, *freedom* и *liberté* с последующим построением лингвокогнитивной фреймово-полевой модели концепта в трех языках.

Источниками примеров являются национальные корпуса русского, английского и французского языков. Ключевая лексема концепта (*свобода*, *freedom*, *liberté*), содержащаяся в примерах или текстовых фрагментах, взятых из корпуса, подвергалась контекстуальному анализу. На наш взгляд, особенности репрезентации рассматриваемого концепта проявляются в контексте. Для когнитивистов контекст не принадлежит системе языка, но является определяющим при выявлении языкового значения, т. е. «значения слов соотносимы с определенными когнитивными контекстами – когнитивными структурами, или блоками знания, которые стоят за этими значениями и обеспечивают их понимание» [Болдырев 2001: 30–31]. Данные когнитивные контексты, или блоки знания, называют «cognitive domains» (когнитивные области, сферы или контексты) (Langacker, 1987), ментальными пространствами (Fauconnier, 1998; Lacoff, 1990) или фреймами (Fillmore, Atkins, 1992). Таким образом, значение определенного слова становится понятным только в рамках когнитивного контекста или фрейма.

В связи с этим следует сказать, что при употреблении имени концепта в том или ином контексте актуализируется один из выделенных аспектов лексем *свобода*, *freedom* и *liberté*, что позволило распределить весь фактический материал в зависимости от общественно-политического, личностно-ориентированного, философского, юридического, исторического, разговорно-бытового аспектов и облегчить процедуру анализа.

В результате контекстуального анализа примеров в когнитивном пространстве концепта (в каждом из его аспектов или фреймов) были выявлены и названы слоты. Процесс выделения и обозначения (наименования) слотов осуществлялся в рамках контекстуального анализа. Основным принципом выступил анализ сочетаемости лексем, репрезентирующих концепт в речевых примерах. Особенности сочетаемости или согласованности лексем *свобода*, *freedom* и *liberté* с окружающими их словами подверглись смысловому обобщению на более высоком уровне абстракции. Следовательно, имя слота базируется на контекстуальной сочетаемости слов *свобода*, *freedom* и *liberté*.

В ходе когнитивной интерпретации рассматриваемых примеров в рамках слота были сформулированы значения слота, его смысловые признаки (по З.Д. Поповой, И.А. Стернину – «концептуальные признаки»).

Таким образом, многоаспектная модель концепта «свобода» включает в себя множество структурных элементов – слотов, каждый из которых выражает знание о стереотипных условиях реализации того или иного аспекта концепта «свобода» в речи.

С целью описания универсальных и этноспецифических компонентов концепта «свобода» его содержание может быть представлено в виде ядра и периферии. Ядро концепта (в терминологии М.В. Никитина – «интенционал») состоит из обязательных признаков с наибольшей чувственно наглядной конкретностью; «ядро концепта лучше всего отражает семантика ключевой лексики, именующей концепт» [Рудакова 2004: 63]. Периферийное информационное поле («импликационал») составляет более абстрактные слабо структурированные признаки.

Фреймово-полевая модель концепта «свобода» включает в себя ядро в виде наиболее значимых фреймов (аспектов), ближнюю и дальнюю периферию, куда входят менее актуализированные фреймы концепта. Внутренняя структура каждого фрейма, в свою очередь, также имеет полевую организацию: ядро представляют наиболее доминирующие слоты, ближняя и дальняя периферия содержит менее значимые слоты того или иного фрейма.

В данной работе важным принципом построения модели ядра и периферии концепта целесообразно считать частотность вербализации и количественный подсчет для выявления основных и факультативных концептуальных признаков: чем выше процент

частотности примеров, актуализирующих признак, тем ближе его расположение к ядру концепта и, наоборот, чем ниже процент частотности, тем дальше располагается признак в области периферии концепта.

На основании сравнительного анализа структурных позиций ядерных и периферийных слотов и признаков концепта «свобода» в трех языках представляется возможным выявить национально-специфические черты рассматриваемого концепта.

*Третья глава «Лингвокогнитивный анализ концепта «свобода» в концептосферах русского, английского и французского языков»* посвящена описанию фреймовой организации концепта на материале трех языков. Сфера применения концепта «свобода» чрезвычайно широка, в результате чего он начинает использоваться для осмысления явлений, принадлежащих к самым разным аспектам реальности. Смысловое поле концепта «свобода» в рассматриваемых концептосферах структурируется в соответствии с общественно-политическим, личностно-ориентированным, юридическим, философским, разговорно-бытовым и историческим аспектами действительности.

Слоты *общественно-политического аспекта*:

I. На материале русского языка – *свобода как общественно-политическая жизнь народа* (21,69%): «высокий идеал», «демократическая ценность», «горькое разочарование», «вседозволенность», «недоверие властям», «утраченная надежда»; *свобода как право* (19,07%): «стремление гарантировать соблюдение прав человека», «отсутствие прав и свобод», «иллюзорность», «уязвимость»; *свобода как принцип экономической деятельности и деловой активности* (5,54%): «взаимная выгода, ускоренный экономический рост», «односторонняя выгода, необходимость подчиняться условиям рыночной экономики».

II. На материале английского языка – *свобода как право* (23,76%): «открытое выражение собственного мнения, активная общественная позиция», «критика действий правительства», «безусловная гарантия», «ценность», «стремление защитить», «правовое пространство индивида, в разумной степени зависимое от закона», «опасение»; *свобода в международном пространстве* (10,56%): «контроль, наблюдение за состоянием демократической свободы в других странах», «критика состояния свободы в других странах», «стремление содействовать установлению демократической

свободы»; *свобода в рамках внутренней политики государства* (8,08%): «правительство способствует установлению демократической свободы общества», «правительство препятствует установлению демократической свободы общества», «увеличение количества бедного населения»; *теоретические предпосылки свободы* (4,45%): «справедливое ограничение»; *свобода как деятельность местных властей, компаний, государственных и негосударственных учреждений* (3,63%): «финансовая независимость»; *экономическая свобода* (3,3%): «самостоятельность, которая ведет к положительному результату»; *академическая свобода* (2,31%): «стремление предоставить право осознанного выбора в обучении».

III. На материале французского языка – *свобода как право* (45,15%): «стремление защитить», «фундаментальный принцип демократии», «безусловная гарантия», «уязвимость», «злоупотребление»; *свобода в международном пространстве* (5,37%): «контроль, наблюдение за состоянием демократической свободы в других странах», «стремление содействовать установлению демократической свободы»; *экономическая выгода* (5,37%): «взаимная выгода; положительный результат», «сомнительная выгода; отрицательный результат»; *свобода как законная привилегия гражданина* (4,49%): «применение на практике»; *свобода нации и республики* (3,46%): «борьба, стремление защитить»; *свобода как общечеловеческая ценность* (2,95%): «мирная жизнь, спокойствие».

#### Слоты *личностно-ориентированного (внешнего) аспекта*:

I. На материале русского языка – *свобода как деятельность* (12,23%): «деятельность, которая ведет к положительному результату», «деятельность, которая ведет к отрицательному результату», «вынужденная свобода или зависимость от обстоятельств»; *свобода как передвижение* (3,26%): «возможность двигаться, идти или ехать как хочешь и куда хочешь», «физическая легкость движений»; *свобода как отсутствие семейных обязательств* (2,28%): «разрушение семейных отношений».

II. На материале английского языка – *свобода как деятельность* (5,94%): «деятельность, оказывающая положительный эффект; хорошо для человека», «деятельность без обязательств, без ответственности; плохо для человека»; *свобода как профессиональная деятельность* (5,77%): «деятельность, способствующая повышению профессиональной компетентности», «нежелательная деятельность»; *свобода как независимый образ жизни* (5,44%): «возможность

поступать по-своему», «нечто желаемое, приятное»; *свобода как (пере)движение* (4,45%): «возможность двигаться, идти или ехать как хочешь и куда хочешь», «физическая легкость движений».

III. На материале французского языка – *свобода как деятельность* (6,22%): «разумная, целесообразная деятельность без ограничений», «разумная, целесообразная деятельность в определенных границах»; *свобода как передвижение* (5,19%): «возможность двигаться, идти или ехать как хочешь и куда хочешь»; *свобода как независимый образ жизни* (4,32%): «возможность поступать по-своему», «желанная ценность», «уязвимость»; *свобода как возможность выбора* (2,96%): «разумный, справедливый выбор»; *свобода как манера поведения* (2,07%): «неприемлемое поведение, требующее осуждения», «легкость, непринужденность поведения».

Слоты **личностно-ориентированного (внутреннего) аспекта:**

I. *Свобода как основная стихия творчества* (7,43%): «ничем не ограниченный полет мысли», «противостояние любого рода давлению», «желанная ценность», «творческое одиночество», «двойственный характер»; *свобода как нравственная категория* (5,87%): «внутренний самоконтроль», «возможность нравственного выбора», «адекватное мировоззрение», «смысл жизни»; *свобода как психологическое состояние* (1,95%): «чувство любви», «одиночество, замкнутость»; *свобода как одна из основ христианства* (1,46%): «христианская вера».

II. *Свобода как основная стихия творчества* (2,97%): «способность к самовыражению»; *свобода как одна из основ христианства* (2,64%): «спокойствие, умиротворение духа»; *свобода как психологическое состояние* (2,31%): «удовольствие, радость»; *свобода как способность мыслить* (1,65%): «возможность саморазвития».

III. *Свобода мыслить, познавать* (3,63%): «желанная ценность»; *свобода как основная стихия творчества* (2,42%): «ничем не ограниченные творческие возможности».

Слоты **философского аспекта:**

I. *Свобода как осознанная необходимость* (5,38%): «разумная, логическая ответственность за себя и окружающую действительность»; *свобода как живая материя, жизнь* (4,73%): «непрерывный процесс развития и совершенствования жизни»; *свобода как со-бытие с Богом* (2,44%): «независимость от физической смерти».



II. *Свобода воли индивида* (2,97%): «диалектика индивидуального и общественного», «ответственный выбор».

III. *Свобода как основа человеческого существования* (3,11%): «неотъемлемое свойство».

Слоты **разговорно-бытового аспекта:**

I. *Свобода как пространство* (1,3%): «удовольствие от простора»; *свобода как возможность объекта видоизменяться* (1,14%): «необусловленность, открытость»; *свобода как время* (0,65%): «необходимая потребность».

II. *Свобода как неограниченное использование какого-либо объекта* (1,98%): «положительный эффект»; *степень свободы как научный термин* (1,81%): «научные наблюдения, факты»; *свобода как отсутствие чего-либо* (0,82%): «удовлетворительное состояние, избавление от чего-либо неприятного».

III. *Степень свободы как научный термин* (1,1%): «научные наблюдения, факты»; *свобода в использовании какого-либо объекта* (0,8%): «необусловленность, открытость».

Слоты **юридического аспекта:**

I. *Свобода – нахождение не в заключении, тюрьме* (1,95%): «зависимость от юридического закона, власть закона».

II. *Свобода – нахождение не в заключении, тюрьме* (3,13%): «стремление вырваться из заключения», «неопределенность, относительный характер».

III. *Свобода – нахождение не в заключении, тюрьме* (15,05%): «зависимость от закона», «восстановление, возвращение утраченного»; *свобода при определенных условиях* (5,8%): «подчинение закону».

Слоты **исторического аспекта:**

I. *Свобода как отсутствие крепостной зависимости, рабства или освобождение от крепостной зависимости, рабства* (1,63%): «историческое событие, свершившийся факт».

II. *Независимость от хозяина и обязательств перед ним* (1,98%): «целенаправленные действия по обретению независимости».

III. *Свобода как независимость от субъекта власти* (2,27%): «предоставление прав».

Следует отметить, что особым явлением в процессе речевого функционирования концепта оказывается перераспределение частотности его реализации в той или иной сфере. Как правило, это обусловлено внеязыковыми (культурными и социально-полити-

ческими) факторами. Подобное перераспределение повышает актуальность и значимость одних аспектов концепта за счет других сфер. Таким образом, одним из универсальных свойств концепта «свобода» является высокая значимость общественно-политического аспекта, располагающегося в ядре концепта.

Ядерными универсальными слотами общественно-политического аспекта является слот свобода как право со схожими положительными и отрицательными концептуальными признаками: «стремление защитить / гарантировать», «ценность» и «опасение / уязвимость». Слот экономическая свобода также является универсальным структурным элементом концепта «свобода».

Пространство ближней периферии включает в себе меньше особенностей универсального характера. Основным структурным элементом является внешний личностно-ориентированный аспект. В рамках данного аспекта универсальными слотами являются свобода как деятельность и свобода как (пере)движение. Смысловое содержание данных слотов во многом совпадает.

Пространство дальней периферии также содержит некоторые универсальные компоненты юридического и исторического аспектов, значения которых тождественны в трех концептосферах и выражают соответственно противоположность тюремному заключению и отсутствие крепостной зависимости. Доминирующие признаки данных аспектов идентичны, но обнаруживают незначительные отличия (например, процентное соотношение или количество обнаруженных концептуальных признаков). В целом названные аспекты не обладают высокими показателями речевой реализации.

Национальное своеобразие в большей степени выражено в сфере периферии концепта «свобода».

Общественно-политический аспект концепта «свобода» в русской концептосфере не проявляет значений активных действий и содержит значительное количество отрицательных концептуальных признаков («разочарование», «вседозволенность», «недоверие» и др.). В английской и французской концептосферах, наоборот, данный аспект характеризуется значительным количеством положительных признаков («гарантия», «стремление защитить», «справедливое ограничение» и др.) и активно функционирует не только в рамках внутренней политики государства, но и в сфере международных отношений, реализуя тем самым значения контроля, наблюдения и содействия в установлении демократической свободы. В английском

концептуальном пространстве следует отметить слот академическая свобода в значении свободного выбора в обучении. Во французской концептосфере был выявлен слот свобода нации и республики, значение которого связано с революционной борьбой за свободу.

К национально-специфическим особенностям внешнего личностно-ориентированного аспекта концепта «свобода» следует отнести значение: разрушение семейных отношений в русской концептосфере; повышение профессиональной компетентности в английском концептуальном пространстве; неприемлемая, фамильярная манера поведения во французской концептосфере.

Отдельно необходимо сказать о разговорно-бытовом аспекте. С одной стороны, он предполагает ориентированность на объект во всех трех концептосферах (примечательно, что подобный смысл не зафиксирован в языковых значениях толковых словарей русского языка и, следовательно, отражен лишь в периферийном пространстве русского концепта «свобода»). С другой стороны, названный аспект выражает национальное своеобразие: в русской концептосфере был выделен слот свобода как время; в английском концептуальном пространстве объектный аспект имеет значение отсутствия, избавления от чего-либо неприятного; во французской концептосфере в качестве объекта чаще всего выступают язык, текст или перевод.

Следует также отметить, что в русском концептуальном пространстве внутренний личностно-ориентированный и философский аспекты обладают более разнообразным концептуальным содержанием. Внутренний личностно-ориентированный аспект выражает не только универсальные значения (свобода в творчестве, свобода мыслить), но и включает в себя слот свобода как нравственная категория, содержание которого обнаруживает взаимодействие с русским концептом «интеллигентность». Другой особенностью русского концепта «свобода» является связь с религией, о чем свидетельствуют слоты свобода как одна из основ христианства и свобода как со-бытие с Богом.

**В Заключении** подводятся общие итоги диссертационного исследования, делаются выводы.

## **Публикации в изданиях, рекомендуемых Высшей аттестационной комиссией РФ:**

1. Ардашева Т.Г. Языковые средства актуализации концепта «свобода» в русском, английском и французском языках / Т.Г. Ардашева // Вестник Челябинского государственного университета, 2011. – № 20. – С. 14–19.

2. Ардашева Т.Г., Мерзлякова А.Х. Вербализация концепта «свобода» в юридических текстах / Т.Г. Ардашева, А.Х. Мерзлякова // Вестник Удмуртского университета. – Серия 5: История и филология, 2011. – С. 13–18.

## **Публикации в других изданиях:**

1. Ардашева Т.Г. Лексема СВОБОДА в словарях русского языка / Т.Г. Ардашева // Коммуникативные аспекты современной лингвистики и лингводидактики: материалы международной научной конф., г. Волгоград, 8 февр. 2010 г. / сост. А.В. Простов; ВолГУ, ВГПУ. – Волгоград: Изд-во ВолГУ, 2010. – С. 302–305.

2. Ардашева Т.Г., Мерзлякова А.Х. Анализ лексем *свобода*, *freedom* и *liberté* на материале словарей / Т.Г. Ардашева, А.Х. Мерзлякова // Актуальные проблемы коммуникации и культуры: международный сборник научных трудов. Вып. 11. – Москва–Пятигорск: Пятигорский государственный лингвистический университет, 2010. – С. 75–80.

3. Ардашева Т.Г. Синонимические ряды как одно из средств вербализации концепта «свобода» в трех языках / Т.Г. Ардашева // Проблемы лингвистики, методики обучения иностранным языкам и литературоведения в свете межкультурной коммуникации: материалы III Международной научно-практической конференции 24–25 марта 2011 г. – Уфа: Изд-во БГПУ, 2011. – С. 28–34.

4. Ардашева Т.Г., Мерзлякова А.Х. Общественно-политический аспект концепта «свобода» / Т.Г. Ардашева, А.Х. Мерзлякова // Научное мнение: научный журнал / Санкт-Петербургский университетский консорциум. – СПб., 2011. – № 6. – С. 13–20.

5. Ардашева Т.Г. Общественно-политический аспект концепта «свобода» (на материале корпуса английского языка) / Т.Г. Ардашева // Современный научный вестник. – Руснаучкнига, 2011. – № 15. – С. 40–48.

6. Ардашева Т.Г., Мерзлякова А.Х. Лингвокогнитивная модель концепта «freedom» / Т.Г. Ардашева, А.Х. Мерзлякова // Актуальные проблемы коммуникации и культуры: международный сборник научных трудов. Вып. 13. – Москва–Пятигорск: Пятигорский государственный лингвистический университет, 2011. – С. 37–49.